

® = Registriertes Warenzeichen
Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.
® = Registered Trademark
Design subject to alteration without notice.
® = Marque déposée
Soucieux de perfectionner sans cesse nos fabrications,
nous nous réservons le droit d'en modifier sans préavis
les caractéristiques.
® = Marca registrada
La Casa Leitz se reserva el derecho de introducir
modificaciones en los productos de su fabricación.
® = Marchio registrato
Si riserva il diritto di modificare al processo di fabbricazione
e al tipo dei modelli.

Ernst Leitz Wetzlar GmbH

D-6330 Wetzlar, Telefon (0 64 41) 29-0, Telex 483 849 leiz d
Zweigwerke: Ernst Leitz (Canada) Ltd., Midland Ontario
Leitz-Portugal S.A.R.L., Vila Nova de Famalição

Sach-Nr. 410-033 (930 366)

Printed in West Germany



IX/86/DY/L

TRINOVID[®] B + BA

Anleitung/Instructions/Notice
d'utilisation/Instrucciones/Istruzioni

Ernst Leitz Wetzlar GmbH



Der Name TRINOVID kennzeichnet Ferngläser von internationaler Sonderklasse. Entsprechend hoch sind die Anforderungen, die Sie an Ihr TRINOVID-Fernglas stellen können. Seine Leistung und Ausführung werden diesen Erwartungen entsprechen und Ihnen ein Leben lang Freude bereiten.

The name of TRINOVID stands for binoculars in an international special class. You may therefore expect the TRINOVID to give you unequalled performance. It will never disappoint you, and be a source of pleasure to you for a lifetime.

Ce nom, TRINOVID, caractérise des jumelles de classe internationale: vous pouvez donc exiger beaucoup de votre jumelle TRINOVID. Elle répondra parfaitement à votre attente, et vous procurera beaucoup de joie, pendant toute votre vie.

El nombre TRINOVID es sinónimo de unos prismáticos de especial categoría internacional. A la misma altura raya lo que puede usted exigir a los prismáticos TRINOVID. Su rendimiento y su construcción harán realidad este anhelo y le depararán muchas satisfacciones a lo largo de la vida.

Il nome TRINOVID distingue binocoli di alta classe internazionale. Perciò potete pretendere dal binocolo TRINOVID le più elevate prestazioni. La resa ottica e la qualità costruttiva risponderanno in pieno a queste richieste e vi daranno soddisfazione per la durata di una vita.



Breve descrizione del TRINOVID

- 1 Attacchi per cinghia a tracolla
- 2 Oculari
- 3 Obiettivi
- 4 Regolazione centrale
- 5 Cerniera
- 6 Correzione singola dell'oculare

Breve descripción de los prismáticos TRINOVID

- 1 Armellas para la correa
- 2 Oculares
- 3 Objetivos
- 4 Regulación central
- 5 Eje de articulación
- 6 Corrección independiente del ocular

Kurzbeschreibung des TRINOVID

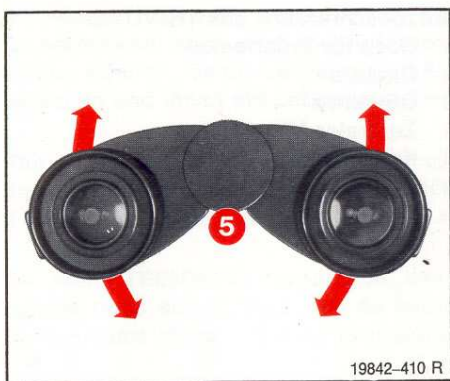
- 1 Ösen für Tragriemen
- 2 Okulare
- 3 Objektive
- 4 Zentraler Mitteltrieb
- 5 Knickachse
- 6 Okular-Einzelkorrektur

Brief description of the TRINOVID

- 1 Eyelet for carrying strap
- 2 Eyepieces
- 3 Objectives
- 4 Central focusing knob
- 5 Binocular hinge for eyepiece separation
- 6 Individual eyepiece correction

Description de la TRINOVID

- 1 Oeillets de courroie
- 2 Oculaires
- 3 Objectifs
- 4 Mise au point centrale
- 5 Axe d'articulation
- 6 Equilibrage des deux yeux



19842-410 R

Augenabstand

Knicken des Fernglases um die Mittelachse (5). Rechtes und linkes Sehfeld müssen zu einem kreisrunden Bild verschmelzen.

Eye separation

The binoculars are adjusted around the binocular hinge (5). The right- and left-hand fields of view must merge into a single circular field.

Ecartement pupillaire

Ecartez ou rapprochez les deux moitiés de la jumelle autour de l'axe d'articulation.

L'écartement des oculaires doit correspondre à celui de vos pupilles. Les champs observés par votre œil droit et par votre œil gauche doivent être confondus en un champ unique.

Distancia interpupilar

Doblar los prismáticos por el eje central (5). Los campos visuales izquierdo y derecho deberán fundirse en una sola imagen circular.

Distanza interoculare

Piegare il binocolo intorno all'asse centrale (5). I campi visivi destro e sinistro devono fondersi in un'immagine circolare.



19843-410 R

Focusing

1. Line up a far distant object. Cover the right-hand objective or close the right eye and obtain optimum focus for the left eye by means of the central focusing knob (4).
2. Cover the left-hand objective or close the left eye and focus the same object for the right eye by means of the individual eyepiece correction (6).

Scharfeinstellen

1. Ein weit entferntes Objekt anvisieren. Rechtes Objektiv zuhalten oder rechtes Auge schließen und am Mitteltrieb (4) beste Schärfe für das linke Auge einstellen.
2. Linkes Objektiv zuhalten oder linkes Auge schließen und das gleiche Objekt an der Okular-Einzelkorrektur (6) auch für das rechte Auge scharf einstellen.

Réglage de la netteté

1. Viser un objet éloigné. Boucher l'objectif droit ou fermer l'œil droit, et régler la mise au point centrale (4) de façon à voir l'objet visé bien net avec l'œil gauche.
2. Boucher l'objectif gauche ou fermer l'œil gauche et corriger éventuellement la netteté de l'objet visé (le même que précédemment) avec l'œil droit en agissant seulement sur le bouton d'équilibrage (6).



19844-410 R

Enfoque

1. Mirar con los prismáticos hacia un objeto distante. Mantener tapado el objetivo derecho o cerrar el ojo de este lado y establecer mediante la regulación central (4) la mejor nitidez posible para el ojo izquierdo.
2. Conservar tapado el objetivo izquierdo o cerrar el ojo de ese lado y enfocar también el mismo objeto con la corrección independiente del ocular (6) para el ojo derecho.

Messa a fuoco

1. Puntare un oggetto in lontananza. Tenere chiuso l'obiettivo di destra, o chiudere l'occhio destro, e mettere a fuoco con il comando centrale (4) sino ad ottenere la miglior nitidezza per l'occhio sinistro.
2. Tenere chiuso l'obiettivo di sinistra, o chiudere l'occhio sinistro, e mettere a fuoco lo stesso oggetto servendosi della correzione singola dell'oculare (6) anche con l'occhio destro.



19843-410 R

3. Once this adjustment has been made use only the central adjustment (4) for focusing on different distances. When several persons are using your Trinovid, make a note of your personal dioptre setting of the individual correction (6), which can be read off the underside.

3. Nach dieser einmaligen Einstellung zum weiteren Scharfeinstellen auf verschiedene Entfernungen nur noch den Mitteltrieb (4) benutzen. Wenn mehrere Personen Ihr Trinovid benutzen, merken Sie sich Ihre persönliche Dioptrie-Einstellung der Einzelkorrektur (6), die an der Unterseite abgelesen werden kann.

3. Ce réglage initial étant fait, agir uniquement sur la mise au point centrale (4) pour observer par la suite à n'importe quelle distance. Si plusieurs personnes utilisent la même Trinovid, vous avez intérêt à noter à quel trait de graduation du bouton (6) correspond votre équilibrage personnel, pour le rétablir rapidement en cas de besoin.

3. Después de realizado este reglaje básico, el ulterior enfoque de otras distancias se llevará a cabo exclusivamente con la regulación central (4). Cuando el Trinovid lo utilicen varias personas, recuerde usted su reglaje personal de dioptrías de la corrección independiente (6), cuya lectura puede efectuarse en la cara inferior.

3. Dopo questa messa a fuoco singola, per le ulteriori regolazioni su distanze diverse si userà esclusivamente il comando centrale (4). Se altre persone usano il Vs. Trinovid ricordatevi la Vs. messa a fuoco diottrica personale (6), leggibile sulla parte inferiore dello strumento.



1987B-410 R

Using spectacles

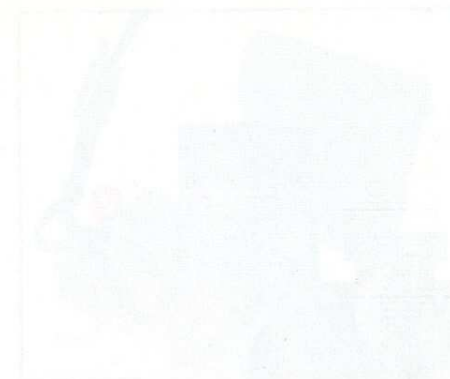
The binoculars Trinovid can be used with spectacles as they have an exit pupil situated slightly further outside, and higher eyecups. Spectacle wearers invert these eyecups, which enables them to observe the entire field of view. For observation without spectacles these rubber eyecups are turned up.

Benutzung mit Brille

Die Ferngläser Trinovid können auch mit aufgesetzter Brille benutzt werden, denn sie haben eine weiter nach außen gelegte Austrittspupille. Brillenträger stülpen die Augenmuscheln nach unten um und haben damit den vollen Überblick über das gesamte Bildfeld. Für Beobachtungen ohne Brille werden diese Gummimuscheln hochgeklappt.

Utilisation avec lunettes

Les jumelles Trinovid sont également destinées aux utilisateurs portant des lunettes correctrices de la vue, les pupilles de sortie des oculaires sont situées plus en arrière; en outre, ces jumelles sont munies d'oculaires plus près des verres de lunettes, pour observer la totalité du champ. Pour utiliser une jumelle Trinovid B sans porter de lunettes, il faut déployer les œillères en caoutchouc.



Uso con gafas

Estos prismáticos poseen conchas reversibles para las personas que gasten gafas. Las personas que usen gafas no tienen más que volver dichas conchas oculares hacia abajo y así conseguirán dominar todo el campo visual. Para efectuar observaciones sin las gafas se extenderán hacia arriba las referidas conchas oculares.

Uso con occhiali

Questi binocoli hanno conchiglie oculari in gomma per chi porta occhiali. Chi porta occhiali le può rovesciare, acquistando così la visuale completa su tutto il campo visivo. Per l'osservazione senza occhiali si rialzano le conchiglie oculari di gomma.



Anbringen des Tragriemens

Tragriemen von oben durch Öse (1) stecken und durch Schnalle (2) ziehen. Das lose Ende in die Schiebeschleufe stecken.

Kürzen des Tragriemens

1. Länge festlegen.
2. Überstehendes Stück abschneiden.
3. Schnittstelle mit Streichholzflamme versiegeln, damit die Enden nicht ausfransen.

Fitting of the carrying strap

Put carrying strap from above through eyelet (1) and pull it through the buckle.

Put the loose end of the strap into the loop.

Shortening of the carrying strap

1. Adjust strap for length wanted.
2. Cut off the ends not needed.
3. Seal the sectional planes with flame of a match so the strap cannot unravel.

Fixation de la courroie

Introduire la courroie par le haut dans l'œillet de fixation (1) et la passer dans la boucle (2). Ensuite faire passer le bout libre dans la patte coulissante.

Raccourcissement de la courroie

1. Déterminer la longueur désirée.
2. Couper la partie excédentaire.
3. Sceller la partie coupée avec la flamme d'une allumette afin d'éviter l'enfrangement.

Aplicación de la correa

Introducir la correa desde arriba en la armella (1) y luego pasarla por la hebilla (2). La punta libre se introducirá en el lazo corredizo.

Acortamiento de la correa

1. Determinar el largo deseado.
2. Cortar la parte sobrante.
3. Fundir ligeramente el corte aplicándole la llama de un fósforo, para evitar se desfleque.

Fissare la cinghia

Introdurre la cinghia dall'alto in basso nell'anello di attacco (1) e farla passare attraverso la fibbia (2). Allora introdurre il pezzo libero della cinghia nel laccio scorrevole.

Raccorciare la cinghia

1. Determinare la lunghezza desiderata.
2. Tagliare il pezzo eccedente.
3. Sigillare la parte tagliata per mezzo di una fiamma per evitare lo sfrangiamento.

Zubehör: Taschen

Für alle Modelle sind flache Taschen aus Vollrindleder und weiche Bereitschaftstaschen aus Nappaleder lieferbar.

Accessories: Cases

Flat leather cases and soft-leather everyday cases are available for all models.

Accessoires: Etuis

Il existe, pour chaque modèle de Trinovid, deux sortes d'étuis: un étui plat en cuir et un étui souple en Nappa.



Accesorios: Estuches

Para ambos modelos se facilitan estuches planos de boxcalf y estuches flexibles de pronto uso, de piel napa.

Accessori: Borse

Sono disponibili per tutti i modelli borse piatte di cuoio rigido e borse floschie di pelle morbida.

Kundendienst

After-sales service

Service après-vente

Servicio a los Clientes

Servizio clientela

In Schadensfällen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung:

Anschrift:

Ernst Leitz Wetzlar GmbH,
Abt. Technischer Service, Postfach 2027,
D-6330 Wetzlar.

Im Ausland können Sie sich auch an die zuständige Leitz-Vertretung wenden. Ein Verzeichnis der Leitz-Vertretungen wird jedem Trinovid beigelegt.

Schadensfälle werden gemäß den Regelungen der internationalen Leitz-Garantie behoben.

In case of damage please contact your photo dealer, our factory, or the Leitz agency in your country.

Si votre Trinovid venait à être détériorée, confiez-la pour sa remise en état directement au Représentant général Leitz de votre pays, ou encore à un atelier de réparation agréé Leitz.

En el caso de cualquier avería, rogamos a usted que se dirija bien directamente a nuestra factoría, a la pertinente representación Leitz en el país o a un taller autorizado Leitz de Servicio a los Clientes.

Vi preghiamo di rivolgerVi in caso di guasti direttamente al nostro rappresentante del Vs. paese; o a un'officina riparazione con autorizzazione Leitz.

Internationale Leitz-Garantie

International Leitz Warranty

Garantie internationale Leitz

Garantía Internacional Leitz

Garanzia internazionale Leitz

Unsere Erzeugnisse werden nach besonderen Qualitätsrichtlinien hergestellt und in den einzelnen Fertigungsstufen durch erfahrene Spezialisten geprüft. Sie unterliegen der internationalen Leitz-Garantie. Die Garantiefrist beträgt für Ferngläser Trinovid 30 Jahre.

Our products are manufactured to standards of especially high quality and checked by experienced specialists at the various stages of manufacture. They are covered by the International Leitz Warranty. The period of warranty for binoculars Trinovid is 30 years.

Les différents appareils et matériels sortis de nos usines font l'objet de contrôles sévères, effectués par des spécialistes qualifiés, à tous les stades de la fabrication. Ils jouissent de la garantie internationale Leitz. La durée de la garantie pour jumelles Trinovid est de 30 ans.

Nuestros productos se fabrican de conformidad con directrices específicas en orden a la calidad y su verificación en las distintas fases corre a cargo de especialistas que poseen gran experiencia. Están amparados por la Garantía Internacional Leitz.

El plazo de la garantía para prismáticos Trinovid es de 30 años.

I nostri prodotti vengono fabbricati in base a particolari norme di qualità e controllati nelle singole fasi di produzione da esperti specialisti. Essi sono coperti dalla garanzia internazionale Leitz. La durata della garanzia per binocoli Trinovid è di 30 anni.